

Revisieverzoeken rond Bijbelvertaling (9 april 2011)

Artikel

Revisieverzoeken rond Bijbelvertaling

Materiaal:

1. brief van de kerk te Katwijk d.d. 2 juni 2010, met het verzoek tot revisie van het besluit van de GS Zwolle-Zuid 2008, Acta art. 60, besluit 3a:
“niet te voldoen aan de verzoeken om te besluiten tot het volgen van de ontwikkeling van de werkzaamheden van de Stichting Herziening Statenvertaling zodat te zijner tijd beoordeeld kan worden of gebruik van de HSV in kerkdiensten binnen ons kerkverband tot de mogelijkheden kan gaan behoren”.
De kerk te Katwijk constateert dat dit besluit voornamelijk is gegrond op de eerder gemaakte keuze voor de Nieuwe Bijbelvertaling als kerkbijbel. Daarom noemt zij kort enkele bezwaren tegen deze NBV en stelt daartegenover dat de HSV de principes van de synode van Dordrecht 1618/19 handhaaft;
2. tweede brief van de kerk te Katwijk d.d. 2 juni 2010, waarin zij haar bezwaren tegen de NBV nader uitwerkt in een weerlegging van het besluit van de GS Zwolle-Zuid 2008, Acta art. 62, besluit 1, waarin revisie van de besluiten van de GS Amersfoort-C 2005 inzake de NBV wordt afgewezen;
3. brief van de kerk te Hoofddorp d.d. 16 februari 2011, waarin zij het verzoek van de kerk te Katwijk ondersteunt, met als argument dat de HSV een herziening is van een reeds eerder vrijgegeven vertaling;
4. brief van de kerk te Ten Boer d.d. 3 januari 2011, met het verzoek om de HSV vrij te geven voor gebruik in de erediensten.
De kerk te Ten Boer wijst onder meer op het feit dat de synode van de Christelijke Gereformeerde Kerken in 2010 de HSV ook heeft vrijgegeven voor gebruik in de eredienst en op de vrijheid die kerken hebben op liturgisch gebied; daarbij past om bij het gebruik van een Bijbelvertaling alternatieven niet bij voorbaat af te wijzen.

Besluit:

- a. niet in te gaan op het verzoek om een kerkelijk oordeel te geven over de Herziene Statenvertaling;
- b. ten aanzien van de wens om de HSV toch te gebruiken, te blijven bij de uitspraak van de GS Amersfoort-C 2005: “Indien kerkenraden het in bijzondere situaties wenselijk achten een andere Bijbelvertaling te gebruiken, dienen zij zich ervan bewust te zijn dat dit een Bijbelvertaling is die de kerken niet aanvaard hebben na gezamenlijk overleg” (Acta, art. 41, besluit 3).

Gronden:

1. de GS Amersfoort-C 2005 sprak uit “dat het gebruik van Bijbelvertalingen voor de Schriftlezing in de erediensten een onderwerp is waarover de kerken gezamenlijk afspraken maken” en besloot “de kerken het gebruik van de NBV 2004 hartelijk aan te bevelen” (Acta, art. 32 en 33a);
2. de bezwaren tegen de NBV zijn door de GS Zwolle-Zuid 2008 afdoende weerlegd (Acta, art. 62, vergelijk bijlage 5.4). Overgebleven bezwaren kunnen bij het Nederlands Bijbelgenootschap worden ingebracht als materiaal voor een komende revisie;
3. de GS Amersfoort-C 2005 besloot verder “geen uitspraak te doen over het gebruik van andere Bijbelvertalingen dan over die waarnaar door een generale synode onderzoek is gedaan” (Acta, art. 41, besluit 2);
4. het respect dat de GS Amersfoort-C 2005 toont voor de aloude Statenvertaling (Acta, art. 88, besluit 2b) is niet bij voorbaat van toepassing op een latere bewerking door derden.